

ANALELE UNIVERSITĂȚII „OVIDIUS” CONSTANȚA



SERIA FILOLOGIE

TOM XXXII

NO. 2 / 2021



OVIDIUS UNIVERSITY PRESS, CONSTANȚA

2021





**Analele
Universității „Ovidius” Constanța /
The Annals of
“Ovidius” University Constanța**

Seria FILOLOGIE / PHILOLOGY

Tom XXXII / Volume XXXII

No. 2 / 2021

Decembrie / December

Număr special / Special issue:

**Lucrările conferinței internaționale
METAFORĂ – SPAȚIALITATE – DISCURS (ediția a V-a)
Proceedings of the International Conference
METAPHOR – SPATIALITY – DISCOURSE (5th edition)
Constanța, 2021**

**Număr coordonat de / Editor
ESTELLA CIOBANU**

SERIA FILOLOGIE / PHILOLOGY

TOM / VOL. XXXII, NO. 2/2021

ISSN 1224-1768 (print)

ISSN 2734-7060 (online)

ISSN-L 1224-1768

REDACTOR-ŞEF / EDITOR-IN-CHIEF

Estella Ciobanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

REDACTORI EXECUTIVI / MANAGING EDITORS

Monica Vlad

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Angelo Mitchievici

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Alina Buzatu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

SECRETAR DE REDACȚIE / MAKEUP EDITOR

Lucia Opreanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

COLECTIV REDACȚIONAL / EDITORIAL BOARD

Georgeta Cislaru

Université Paris Nanterre, France

Tatiani Rapatzikou

Aristotle University of Thessaloniki, Greece

Petru Golban

Namik Kemal University, Turkey

Hermine Fierbințeanu

Universitatea din București

Ana-Karina Schneider

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Lăcrămioara Berechet

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Marina Cap-Bun

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Cristina Tamaș

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Camelia Bejan

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Lavinia Nădrag

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Mioara Codleanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Florentina Nicolae

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Diana Hornoiu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Ludmila Martanovschi

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Maria Muscan

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Ileana Jitaru

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Raluca Petre

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Veronica Nedelcu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Daniela Crăciun

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Marinela Vărmeleț

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Nicoleta Stanca

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Nicoleta Sava

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Costin-Valentin Oancea

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Camelia Dragomir

Universitatea „Ovidius” din Constanța

COMITET ȘTIINȚIFIC / ADVISORY BOARD

Richard Wilson

Kingston University, London, UK

John W. Mahon

Iona College, U.S.A.

Georgiana Gălățeanu

UCLA, U.S.A.

Ludmila Kostova

Veliko Turnovo University, Bulgaria

Ángel Luis Pujante

Universidad de Murcia, Spain

Karen M. Ludke

University of Edinburgh, UK

Christina Zarifopol-Illias

Indiana University Bloomington, U.S.A.

Antonio Patraș

Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași

Adrian Tudorachi

Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu” al Academiei Române

Monica Chesnoiu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Adina Ciugureanu

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Eduard Vlad

Universitatea „Ovidius” din Constanța

Editor de număr / Issue editor: Estella Ciobanu

Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie este un periodic bianual, cu apariție în lunile iulie, respectiv decembrie.

Analele Universității „Ovidius” Constanța. Seria Filologie is published biannually, in July and December.

CONTACT: redactie.anale.filologie@univ-ovidius.ro
and estella.ciobanu@univ-ovidius.ro/

Adresa redacției / Editorial board address:

Facultatea de Litere
Campus, Clădirea A, sala 129
Aleea Universității nr. 1, Constanța 900472, ROMÂNIA

CUPRINS / CONTENTS

I. Studii literare și culturale / Literary and Cultural Studies

Jean-Jacques Chardin	Metaphors of Spatiality and Discourse of Femininity in Shakespeare's <i>Henry V</i>	3-13
Georgiana Bogdan	<i>Hamlet</i>, Parents and Death: Family Cartography on Shakespeare's Stage	14-24
Elena-Ancuța Ștefan	Playing with the Past: Audience Involvement and Participation in the Shakespeare-Scape	25-36
Ana-Maria Pavel	The Influence of Natural History: Marine Animals and Strange Creatures in Edward Topsell's <i>The Historie of Serpents</i>	37-51
N. Belgin Elbir	Wartime Spaces in Elizabeth Bowen's "Sunday Afternoon"	52-64
Berrin Aksoy	Gendered Space in Alexander McCall Smith's <i>The No. 1 Ladies' Detective Agency</i>	65-75
Delia Grosu	Haunted Spaces: Ghosts and Postmemories in Adriaan Van Dis' <i>Land of Lies</i>	76-88
Beatrice-Maria Alexandrescu	Guiding into Otherness: The Paratext in the Romanian Translation of <i>Confessions of a Mask</i> by Mishima Yukio	89-103
Gökçen Hastürkoğlu	Translation of Feminist Children's Literature: A Writing Project	104-114
Patricia Șoitu	Turf Wars	115-127
Estella Ciobanu	To Be or Not to Be Postmodern: Regarding Contemporary Biomedical Science with Lyotard	128-148
Justyna Teodorowicz	Cazul Sandu: Romanele lui Anton Holban din perspectiva tulburărilor de personalitate	149-161

Virginia Magdalena Fazakaș Petrică	A Topography of Contrasts. Romania in 1877 through the Eyes of an English Journalist	162-169
Ileana Jitaru	The Rhetoric of the Science Fiction Film in Utopian and Dystopian “Worlds in Collision”: <i>The Matrix</i> Tetralogy (1999, 2003, 2021) and <i>Transcendence</i> (2014)	170-184
Daniela Crăciun	Dallo spazio al paesaggio nei poeti crepuscolari	185-192
Iuliana David	Significati del silenzio: <i>Conversazione in Sicilia</i> di Elio Vittorini	193-201
Christel Baltes-Löhr	Die Figur des Kontinuums – eine geeignete Metapher zur Überwindung binärer Vorstellungen zu Geschlecht und Raum	202-219
Delia Cotârlea	Raum, Perspektivierung und fiktionale Welten anhand literarischer Texte	220-232
Veronica Buciuman	Literarische Räume: Das (Kranken)Haus als Enklave in Alfred Döblins <i>Alexanderplatz</i> und Thomas Manns <i>Der Zauberberg</i> _	233-253
Eszter Propsz	Überlegungen zur Untersuchung des Raumes in Zsuzsa Bánks Texten	254-264
Béatrice Nicoriuc	Der metaphorische Raum des Terrors und des Verrats im Roman <i>Herztier</i>	265-281

II. Lingvistică și didactică / Linguistics and Didactics

Diana Hornoiu	“Hey There! I am Using Whatsapp”: The Presentation of Self in a Corpus of Romanian Users’ Whatsapp Statuses	285-302
Costin Oancea	Irregular Verbs in Standard and Nonstandard English. A Corpus-based	303-319

Analysis

Nicoleta Sava	Romanian Evidential Adverbs Revisited	320-336
Lina Cabac, Elvira Guranda	Okkasionalismen der Krisenzeiten in deutschsprachigen Printmedien	337-351
Mioara Codleanu, Aisun Murtaza	Spécificité du cadre spatial et traduction (domaine turc-français-roumain)	352-361
Marinela Vrămuleț	Reti sinonimiche e antonimiche di metafore animalesche	362-374
Nicoleta Stanca, Alina Cojocar	Assessment in the Online Victorian Literature Class. A Case Study	375-393
Monica Tilea, Alina Resceanu, Ion Resceanu	Mind-changing Perspectives on Education	394-411
Ana-Maria Trantescu, Georgiana Reiss	Conceptual Strategies in Teaching and Learning English <i>Nose</i> Idioms	412-426
Ioana Hermine Fierbințeanu	Die Präpositionen der Lage und der Richtung im Deutschen und Rumänischen Didaktische Überlegungen zu Gemeinsamkeiten und sprachspezifischen Unterschieden	427-445
Maria Muscan	Phraseme, Fachwortschatz und Scaffolding. Ein Gerüst zur kompetenten Aneignung der deutschen Bildungssprache	446-453
Ionela Duduță	Die fünfte Fertigkeit im Onlineunterricht. Spielfilmanalyse als Unterrichtsmethode	454-464
Cecilia-Iuliana Vârlan	Vermittlung von grundlegenden Fachkenntnissen der deutschen Literaturgeschichte für Studienanfänger	465-477
Mihai Crudu	Mihai Isbășescu: Übersetzer und Lexikograf	476-485
Iuliana Linea, Monica Vlad	La Métaphore dans le discours des enseignants de langues étrangères	486-503

III. Studii media / Media Studies

Raluca Petre	The Romanian Public Service Media Sector and Its Stakeholders: An Overview	507-521
Mariana Bafană, Ioana Ioniță	Disinformation and <i>Online</i> Identity Theft through False Accounts on Social Networks	522-533
Valentin Vanghelescu	Fact-checking Discipline in the Digital Information Ecosystem: A Romanian Perspective	534-557
Alexandra Codău	The Construction of Gender Identity in Romania, in the Press Dedicated to Women. Case Study: <i>Elle</i> Magazine	558-572
Diana Stoica	Reprezentarea femicidului conjugal în media în perioada pandemiei de COVID-19	573-588
Costel Coroban, Andrada Munteanu	Aspects of Eco-Identity in the Recent History of Protests in Romania	589-601

IV. Recenzii / Book Reviews

Alexandra Mitrea	Karina Schneider's <i>Understanding Anne Enright</i>	603-606
List of Contributors		607

